ANR Desgodets :

Pré-encodage & Stylage des éléments TEI

# Version 3.3 | 7 mai 2013

Sommaire

Version 3.2 | 4 mai 2013 1

Structure logique du texte 4

Divisions 4

Liens et renvois 8

Paragraphes et unités 9

Paragraphes 9

Listes et tableaux 10

Citations 11

Figures 12

Manière dont le texte est inscrit sur la page 16

Pagination et foliotation 16

Fin de colonnes 17

Fin de lignes 17

Cahiers 17

Mise en valeur graphiques 18

Titres courants et réclames 19

Localisation 19

Alignement 20

Signes graphiques 21

Gloses 21

Rubriques 22

Notes de l’auteur du texte 22

Transcription du texte 23

Les abréviations et leur résolution 23

Langue du texte 24

Erreurs syntaxiques ou segments sémantiquement incorrects 24

Graphies de l’époque et formes normalisées 25

Ajouts et suppressions 26

Marquage des dommages matériels et des difficultés de lecture 27

Texte manquant ou non transcrit 27

Restitutions de portions de texte dans la transcription 27

Incertitudes, etc. 28

Information sur les mains et sur leurs interventions dans le manuscrit 29

Description des mains 29

Changement de main 29

Arsenal critique et mise en place d’un paratexte 29

Tableau de tradition 29

Descriptions codicologiques 30

Notes explicatives ou historiques 31

Indexation 32

Termes significatifs 32

Noms propres 33

Noms de lieux 34

Index des noms de personnes 34

Index des noms de lieux 35

Index matière 35

Dates 36

Mesures et unités 36

Traitements bibliographiques 36

Encodage des parties éditoriales du site 37

Arborescence de fichiers 37

Modèle XML-TEI et remarques sur les spécificités de l’encodage 37

Page d’accueil des parties éditoriales 37

Niveaux à afficher dans le sommaire des parties éditoriales du site (colonne de gauche) 38

Fichiers à télécharger dans les parties éditoriales du site 38

Dictionnaire des balises à traiter 39

Unités de mesures 40

Unités de longueur dans le système du Roi de France 40

Unités de superficie 41

Unités de volume 41

Unités de masse 41

Parties 42

Mesures monétaires 42

# Structure logique du texte

Pour l’édition critique et sa mise en page, il convient d’établir la structure logique des textes destinés à l’édition. La transcription des manuscrits permet normalement de dresser l’organisation logique des documents. Il s’agit de distinguer les pages de titre, les pièces liminaires et les différentes divisions du texte et de les hiérarchiser. La pagination et le foliotage devront être contrôlés et harmonisés.

## Divisions

Il convient d’établir les divisions les plus importantes du texte. Il est possible que la transcription communiquée ne soit pas cohérente sous cet aspect et nécessite une harmonisation. On définira clairement les types : parties, sous-parties, chapitres et sous-chapitres. Pour ce faire, une comparaison entre les différentes versions manuscrites des *Cours* pourra être instructive. Nous aborderons plus loin dans ce document la question de l’établissement d’un tableau de tradition.

**Cette opération « Division » devra être réalisée pour l’ensemble des versions manuscrites de chaque *Cours de Desgodets***

###### Pré-encodage

Le pré-encodage de la structure logique du texte sera principalement réalisé à l’aide de la hiérarchie des styles du logiciel de traitement de texte (Microsoft Word ou Open Office) : « Desgodets Titre 1 », « Desgodets Titre 2 », « Desgodets Titre 3 », etc., en appliquant le style au titre de la partie concernée d’après le modèle de document qui est transmis aux éditeurs.

Ce modèle de document est incorporé aux fichiers de transcription qui vous sont transmis. Voir la page d’aide de Microsoft à ce sujet : <http://office.microsoft.com/fr-fr/word-help/ajouter-un-titre-HA010368882.aspx>

Il est demandé aux éditeurs de ne traiter que le corps du texte en évitant les pages de titre, de préface, de dédicaces, de sommaire et d’index. Ces divisions pourront faire l’objet d’une description sommaire dans la notice accompagnant l’édition des manuscrits.

**Important : Dans le cas où une division du texte n’est pas titrée, il convient de produire un titre forgé inscrit entre crochets et de lui appliquer le style du niveau désiré (Les doubles marques de paragraphes seront ignorées lors de la conversion automatique du fichier).**

Exemple :

[titre forgé]

Inscriptions des titres sur la page :

Lorsque le titre est inscrit sur plusieurs lignes, les éditeurs sont priés de bien vouloir rendre compte des retours à la ligne à l’aide de sauts de ligne simple (combinaison des touches Shift+Entrée, ne pas utiliser Entrée seule qui est utilisée pour les marques de paragraphe).

Caractérisation des titres :

L’utilisation des styles du traitement de texte va permettre l’établissement d’un texte hiérarchiquement structuré. Dans le cas où les éditeurs le jugeraient adéquat, il est possible de caractériser les divisions du texte selon des types définis (Parties, Chapitres, Section, Sous-section, etc.) indépendamment du texte inscrit sur la page en l’indiquant à la fin du titre entre crochets de la manière suivante :

Exemple :

[type : Nom\_de\_division].

###### Encodage

Les divisions principales du texte sont établies au moyen des éléments **front** pour le texte liminaire, **body** pour le corps du texte et **back** pour les parties postérieures.

Les sous-divisions du texte sont traitées au moyen d’éléments **div**. Dans certains cas, le texte édité peut présenter des incohérences dans l’organisation de ses parties et sous parties. Les types de sous-parties sont clairement définies au moyen des attributs type sur des éléments **div**.

Dans l’élément **front**, un élément **titlePage** permet d’encoder la page de titre telle qu’elle apparaît sur le manuscrit.

###### Rendu

Table des matières

La table des matières reflète la division tripartite de l’édition avec des titres intermédiaires :

* parties liminaires (**front**)
* corps de texte (**body**)
* parties postérieures (**back**)

À l’intérieur de ces grandes divisions, apparaissent chacune des divisions du texte.

Niveaux à afficher dans la Table des matières des manuscrits

La structure des différents cours peut varier car elle reflète la structure originale des manuscrits. Certains d’entre eux comportent, en plus d’une préface dans le front, une page de sommaire, et une introduction. Dans les parties postérieures, apparaissent parfois également des tables ou des index à distinguer de l’index établi dans le cadre de l’édition.

La présentation des tables doit rendre compte de cette variabilité en suivant les règles suivantes, regroupant sous trois grandes sections qui sont fixes pour chaque cours (front, body, et back) :

**Parties liminaires**

Puis le contenu de tous les éléments **head** des divisions (**div**) après **titlePage** dans le front

**Corps de texte**

Puis le contenu de tous les éléments **head** des divisions (**div**) avec une profondeur de 3 niveaux

(généralement type=”part”, puis type=”chapter”, puis type=”section”

**Parties postérieures**

Le titre de chacune des divisions (div) du back sauf la liste des figures

* on ignore les marques de retour à la ligne (**lb**)
* on fournira un identifiant xml:id sur toutes les divisions pour produire une ancre
* on ajoute un titre **head** à chacune des divisions qui doivent être affichées, sinon elles seront ignorées
* **num** permet d’encoder la partie du titre relative à la numérotation pour les rendus typographiques éventuels (retour à la ligne, etc.)

Page de titre de l’édition

La présentation du texte débute par une page de titre de l’édition (titre forgé), centrée sur la page. Celle-ci se compose des éléments suivants tirés de l’en-tête TEI :

* Contenu de l’élément **title** type=”main”, saut de ligne
* Contenu des **title** suivants, séparés par des « , », puis saut de ligne
* Mention de responsabilité principale (« publié sous la direction de »,
* Suivi directement du contenu de l’élément **persName** dans principal, saut de ligne)
* Mentions de responsabilités secondaires (« Édité par » suivi du contenu des éléments **persName** des éléments **resp** qui ont l’attribut editor). Saut de ligne
* Autres mentions des responsabilité : contenu de l’élément **persName** des différents éléments **resp**, séparés par des virgules et classés par type de responsabilité.

À la suite de cette page de titre, on affiche le contenu des autres divisions de l’élément **front**

{ //fileDesc/titleStmt/title[@type='main']}**,** {//fileDesc/titleStmt/title[@type='sub'] }

{ //fileDesc/titleStmt/title[@type='subSub'] } **,** { //fileDesc/titleStmt/title[@type='subSubSub'] }

publié sous la direction de { //fileDesc/titleStmt/principal/persName/forename } { //fileDesc/titleStmt/principal/persName/surname }

[si présent, les mentions de responsabilité successives séparées par des « , »]

{ //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']] } : { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/forename } { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/surname }

[si présent, les mentions de responsabilité successives séparées par des « , »]

{ //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='mrk']] } : { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/forename } { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/surname }

[si présent, les mentions de responsabilité successives séparées par des « , »]

{ //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='trc']] } : { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/forename } { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/surname }

[si présent, les mentions de responsabilité successives séparées par des « , »]

{ //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='mod']] } : { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/forename } { //fileDesc/titleStmt/respStmt[child::resp[@key='edt']]/persName/surname }

{ //fileDesc/editionStmt/edition }

Pages de titre du manuscrit

Page de titre du manuscrit (contenu de **titlePage**). On affiche le contenu des éléments en suivant, autant que possible, les indications fournies par les attributs des sous-éléments (voir plus bas [rendu typographique](#_Mise_en_valeur_1)).

On respecte les retours à la ligne **lb** dans le contenu des éléments **titlePart**

On affiche, tel qu’ils sont présentés les contenus des éléments **docAuthor**, **docTitle**, **docImprint**, **docDate**, etc.

À la suite de la page de titre du manuscrit, viennent généralement plusieurs autres divisions dans le front (**div**) comme la préface et l’introduction. Ces divisions sont marquées par une interruption verticale de l’affichage du texte.

Styler les titres (**head**).

Corps de texte (**body**)

Les divisions du texte sont marquées par une interruption verticale de l’affichage du texte, même en l’absence d’élément **head**.

Les parties (**div** type=”part”) sont clairement isolées graphiquement dans le texte par des sauts de ligne et éventuellement une marque graphique.

Les chapitres (**div** type=”chapter”) sont clairement isolées graphiquement dans le texte par des sauts de ligne et éventuellement une marque graphique.

Les sous-parties (**div** type=”section”) sont clairement isolées graphiquement dans le texte par des sauts de ligne et éventuellement une marque graphique.

Les titres encodés avec l’élément **head** font l’objet de mise en valeur graphique rendant compte de l’inscription du texte sur le support (cf. plus bas) : saut de ligne, mise en valeur graphique, signes graphiques, etc.

L’étude graphique prévoit des rendus typographiques différents pour le rendu des titres (taille de caractères, retraits, etc.).

Les sous-divisions numérotées dans le texte (type=”number”) débutent par le numéro régularisé fourni dans l’attribut n, puis le texte concerné.

Pour les sous-divisions articles dans le texte (type=”article”), le numéro apparaît au centre de la page et le texte après un saut de ligne pour rendre compte de la disposition originale du manuscrit.

Liste de valeurs possibles pour l’attribut type de <div>

type=”book”

type=”volume”

type=”part”

type=”chapter”

type=”section”

type=”article”

type=”number”

type=”unknown”

type=”toc”

type=”index”

type=”preface”

type=”dedication”

type=”colophon”

type=”transcription”

type=”alignmentTexts”

type=”alignmentFigures”

type=”notesHistorical”

type=”notesCritical”

type=”biblio”

type=”glossariumJuris”

type=”glossariumTechnicae”

type=”indexNominum”

type=”indexLocorum”

type=”indexRerum”

pour les articles de la partie éditoriale :

type=”abstract”

type=”downloads”

type=”notes”

## Liens et renvois

###### Encodage

L’encodage des liens et renvois est réalisé au moyen de l’élément générique **ref** de TEI. Ces renvois sont de plusieurs types :

type="internal" pour des liens à l’intérieur du texte

type="external" pour des liens hypertextuels externes

type="noteHistorical" pour les notes de commentaire historique

type="noteCritical" pour les notes critiques concernant l’établissement du texte

type="noteAuctorial" pour des notes de l’auteur

type="note" pour des notes des parties éditoriales du site

type="figure" pour faire un lien vers une figure

type="plate" pour faire un lien vers une planche

Exemple

<p>L’on toise séparément tous les bois des grosseurs et longueurs justes qu’ils ont en œuvre, compris leurs tenons et portées dune extrémité à l’autre, sans y rien augmenter ni diminuer, et ils se réduisent à la pièce ainsi qu’il est expliqué <ref type="internal" target="#t8Body01.0xx">au chapitre précédent</ref>.</p>

<p xml:id="c2Front02.01.p003"><ref type="noteHistorical" target="#c2Nh0003"><hi rend="bigger">La première ville</hi> qui fut bâtie se nomma <placeName ref="#henoch">Énocle</placeName> par <persName ref="#cain">Caën</persName> qui en étoit le fondateur du nom de son fils aîné.</ref></p>

<back>

<div xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:lang="fre" type="notesHistorical" xml:id="c2Nh">  
<head>Notes de commentaire historique</head>  
…

<note xml:id="c2Nh0003">  
<p>Hénoch, « Et ayant connu sa femme, elle conçut et enfanta Hénoch. Il bâtit ensuite une ville qu’il appela Hénoch, du nom de son fils. », <bibl corresp="#rondet1755">op. cit.</bibl>, chapitre IV, verset 17.</p>  
</note>

…

</div>

</back>

Rendu

La portion de texte formant un renvois interne dans le texte (**ref** type="internal") est légèrement soulignée de manière à indiquer la présence d’un lien hypertextuel. Au survol, une indication de la présence du lien. Au clic, allez vers le passage concerné.

- Voir plus bas pour les [appels de notes](#_Notes_explicatives_ou_1)

- Voir plus bas pour les [figures et les planches](#_Figures_2)

- Voir plus bas pour les [index](#_Indexation)

## Paragraphes et unités

### Paragraphes

Les paragraphes du texte sont repérés et identifiés pour permettre la comparaison entre les différents témoins (interversion de paragraphe, fusion de paragraphe, division). Ces paragraphes désignent les unités textuelles de base. Des sous-unités sont définies pour permettre le traitement de l’alignement des versions en ce qui concerne les ajouts ou les interversions.

###### Pré-encodage

Les marques de paragraphes dans Microsoft Word ou Open Office (touche Entrée) identifieront les unités de paragraphes.

Certaines remarques concernant les variantes pourront apparaître dans l’appareil critique (voir : Établissement d’un paratexte). Les comparaisons entre les différents témoins seront systématiquement relevées dans le Tableau de tradition (voir : Tableau de tradition)

###### Encodage

Les paragraphes sont encodés au moyen d’élément **p**.

Les sous-unités textuelles sont encodées au moyen de l’élément **seg**

Exemple

<p><seg xml:id="t8Body02.03.07.001">Dans cette disposition des Solives parallèles au mur, où Sont adossées les Cheminées, lon Se Sert de Chevestres de fer préférablement aux chevestres de bois, aux costés des âtres particulièrement ; quand il ya des tuyeaux passants à Côté des manteaux, par ceque les charges de plâtre quil faut mettre des deux <pb n="p296"/> costés des Chevestres de bois pour les <sic>garentir </sic> du feu, font Éloigner les Tuyeaux et occupent une grande Largeur dans les Chambres, au lieu que les Chevestres de fer Se placent dans les Épaisseurs des languettes de refend, et donnent plus de facilité à dévoyer Les Tuyeaux ; alors on toise les Soliveaux qui posent Sur les chevestres de fer, entre la Solive d’Enchevestrure et le mur où les Tuyeaux passent, pour ce quils Sont,</seg> <seg xml:id="t8Body02.03.07.002">comme à la <ref type="internal" target="#t8Fig0117">Fig. III</ref>, Servant anti chambre, où La Solive d’Enchevestrure 13 est parallèle au mur de refend FG, contre lequel Le Manteau de cheminée</ref> et les Tuyeaux passans Sont adossés ; ainsi qu’au cabinet, comme à la <ref type="internal" target="#t8Fig0118">Fig. IV</ref>,</seg> <seg xml:id="t8Body02.03.07.003">où les Solives du <pb n="297" />plancher portent, dun bout Sur le mur de face GH, et de Lautre <figure type= "figure" copyOf="#t8Fig0118"> bout Sur la cloison de refend EI, et Sont parallèles au mur de refend EG, où Sont Encastrés le Manteau de Cheminée et les tuyeaux passans au costé ; lon toise </ref> Séparément chacun des Soliveaux 14 et 15 qui posent Sur des chevestres de fer, portés d’un bout Sur les Solives <sic>den chevestrure </sic> 13 et 16, et de lautre bout Scellés dans le mur de refend entre les âtres et les Tuyeaux.</seg></p>

###### Rendu

Un marquage vertical du paragraphe (ligne blanche) peut accroître la lisibilité.

L’alignement des versions se fait sur la plus petite unité textuelle possible : p > seg, list, item.

Utiliser la numérotation canonique pour la citabilité dans la comparaison de tous les segments (au popup comme indiqué dans les maquettes)

### Listes et tableaux

Les listes faisant l’objet d’un retour à la ligne entre les items sont identifiées dans le texte pour être restituées dans la mise en page de la publication. Les tableaux sont également localisés dans l’édition.

###### Pré-encodage

Les listes ayant une incidence sur la présentation et les tableaux seront précédées des mentions entre crochet suivantes :

Exemple

[début de liste]…[fin de liste]

[début de tableau]…[fin de tableau]

###### Encodage

Les listes sont encodées avec les éléments imbriqués **list** et **item**. Les listes sont numérotées au moyen d’un élément **num** contenu dans un élément **label**. L’attribut n fournit une valeur normalisée pour le numéro.

<p>du texte

<list>  
<item n="1">

<label><num>1.</num></label> des faites avec des troncs d’arbres debout, plantés en terre par le bas, soutenant par le haut d’autres troncs ou branches plus menues en forme de poitreaux ou poutres,

</item>

<item n="2">

<label><num>3</num></label> et d’autres élevés par dessous en manière de comble, le tout clayonné et entrelassé de menues branchages, couvert de feuillages, paille ou chaume, enduit au pourtour avec de la bauge ou terre détrampée, ayant des ouvertures pour y servir de portes et de fenestres,

</item>  
<item n="3">

<label><num>4</num></label> ou bien des cabanes avoient d’autres sortes de construction, comme on voit encore de ses espèces d’habitations faites différemment dans les pays du Nord, et dans les montagnes des Alpes et des Pirenés, suivant les dispositions des climats.

</item>

</list>

</p>

Les tableaux sont encodés avec l’élément englobant **table** qui inclut des lignes **row** et des cellules **cell**

###### Rendu

Les listes font l’objet d’un retour à la ligne entre les items et d’un retrait dans la marge gauche.

Faire une proposition de puces.

Pour le cas particulier des listes numérotées, discuter ensemble de la numérotation. Normalement la rétablir de manière normalisée à partir de la valeur de l’attribut n.

Les tableaux éventuels sont traités comme des tableaux en XHTML.

### Citations

Les citations ou les mises en exergue sont repérées dans le corps du texte en distinguant celles pour lequel l’auteur fournit la source du texte cité.

###### Pré-encodage

Style de caractère « Desgodets Citation1 » pour celles pour lesquelles l’auteur ne fournit pas la source

Style de caractère « Desgodets Citation2 » pour celles pour lesquelles l’auteur fournit la source

###### Encodage

Les passages qui sont des citations sont encodés au moyen de **quote** (dans un paragraphe)et de **quote** seulement pour les éléments de type blocs. Lorsque ceux-ci sont accompagnés de citation l’élément **quote** est encadré de **cit**, et l’on peut fournir une citation avec **bibl**. [on ne se sert pas de cette dernière solution a priori]

L’élément **q** permet d’indiquer un passage entre guillemets.

Exemple

<quote>Quid enim tam absurdum quam delectari multis inanimis rebus, ut honore, ut gloria, ut aedificio, ut vestitu cultuque corporis, animante virtute praedito, eo qui vel amare vel, ut ita dicam, redamare possit, non admodum  
 delectari? Nihil est enim remuneratione benevolentiae, nihil vicissitudine studiorum officiorumque iucundius.</quote>  
<p>Quam ob rem circumspecta cautela observatum est deinceps et cum edita montium petere coeperint grassatores, loci iniquitati milites cedunt. ubi autem in  
 planitie potuerint reperiri, <quote>quod contingit adsidue, nec exsertare</quote> lacertos  
 nec crispare permissi tela, quae vehunt bina vel terna, pecudum ritu inertium trucidantur.</p>

###### Rendu

Insertions de guillemets typographiques français (double-chevrons) ouvrant et fermant autour du texte avec une espace insécable.

Pour les éléments **quote** de type bloc, utiliser la mise en forme proposée dans la charte graphique.

### Figures

Les figures sont localisées dans le manuscrit afin de pouvoir rendre compte de leur présence et les insérer dans l’édition. Ces figures sont numérotées, et légendées. On distingue les figures dans le texte des planches hors texte.

Un document séparé liste les figures et leurs légendes selon un modèle prédéfini. Ces listes sont disponibles pour l’ensemble des versions du manuscrit.

###### Pré-encodage

La localisation des figures a été effectuée à la transcription. Distinguer les planches des figures dans le texte.

Lorsqu’elles sont dans le texte, marquer le début de l’insertion de la figure (à la fin de la ligne) et la fin de figure au début de la ligne qui la suit :

Exemple

[début de figure X]…[fin de figure X]

Exemple

Pour les planches :

[planche n° x] à l’endroit de l’insertion de la planche.

**Important : Les éditeurs livreront un document séparé listant les figures (modèle fourni) :**

Colonne 1 : Type (planches, figures) ; Colonne 2 : n° ; Colonne 3 : Légende ; Colonne 4 : Intitulé (tel qu’il apparaît dans le manuscrit) ; colonne 5 : informations complémentaires ; colonne 6 : technique picturale.

###### Encodage au point d’insertion dans le texte

L’insertion des figures dans le texte est matérialisée au moyen d’éléments **figure** dont on identifie le type type=”plate” ou type=”figure” selon qu’il s’agit d’une planche ou d’une figure, et pour les illustrations des parties éditoriales du texte. L’attribut copyOf pointe vers l’élément figure localisé à cet endroit.

type=”figure” pour des figures dans le texte

type=”plate” pour des planches

type=”illustration” pour des figures dans les parties éditoriales du site

L’ensemble des informations concernant la description de ces figures est rassemblée dans une division (**div** type=” figures”) au sein de l’élément **back** de l’édition.

Dans cette division, chaque planche ou figure est décrite au moyen d’un élément **figure**. Lorsqu’une planche comporte plusieurs figures, celles-ci sont traitées au moyen de sous-éléments **figure** selon le même modèle.

Exemple

Au point d’insertion :

<figure type="plate" copyOf="#c2Pl0001" />

Dans la div type=”figure” :

<figure xml:id="c1Pl0005">  
 <fw type="header"><num n="5">V. dessein</num>  
 <hi rend="majuscules"> Description des anciennes églises.</hi> chap I.</fw>  
 <head>Plan de l'église de <choice>  
 <abbr>S<hi rend="superscript">te</hi></abbr>  
 <expan>Sainte</expan>  
 </choice> Marie in trasteveré, <lb/>À Rome.</head>  
 <!-- Présence d'une échelle qui ne figure pas dans C2 -->  
 <figDesc/> <!-- description de la figure -->  
 <graphic url="facs/facsC1Pl0005.jpg"/>  
 </figure>

###### Rendu

Matérialiser la localisation des figures dans le texte au moyen de signes graphiques en distinguant les figures dans le texte des planches.

###### Encodage des figures dans l’élément back

Le détail des figures est fourni à l’intérieur de l’élément **back** dans une division de type figures (div type=”figures”).

Chaque planche ou figure fait l’objet d’une description avec un élément **figure** qui prend selon le cas un attribut type ayant pour valeur plate ou figure.

Le lien vers les facsimili est indiqué à l’aide de l’attribut facs qui pointe vers l’élément **surface** regroupant tous les fichiers de reproduction (thumbnails, version intermédiaire, grande version) dans **facsimile** après l’élément **teiHeader** du fichier du cours.

Lorsque la figure possède un titre courant, celui-ci est encodé avec **fw**.

Le titre de la figure tel qu’il apparaît sur le manuscrit est encodé dans **head**.

On renseigne la légende de la figure grâce à l’élément **figDesc**

À l’intérieur de **figDesc**, **locus** permet de localiser la figure dans le manuscrit, **label** permet de fournir un numéro de planche ou de figure, **title** permet de donner une légende normalisée, **desc** permet éventuellement d’ajouter un commentaire ou de fournir des indication ssur la technique et **dimensions** regroupe les détails sur la dimension de la figure avec **height** et **width**.

Un élément **note** permet de fournir une note sur la figure si nécessaire.

Lorsqu’une planche comporte plusieurs figures. Ces figures sont traitées au moyen d’autres éléments **figure** imbriqués.

On emploie le même système descriptif à l’intérieur de ces sous-éléments.

Exemple

<figure xml:id="c2Pl0001" type="plate" facs="#c2FacsPl0001">  
 <fw type="header"><num n="1">I dessein.</num>  
 <hi rend="majuscules"> Description</hi> des anciennes <hi rend="majuscules">églises</hi>.  
 Ch. I<hi rend="superscript">re</hi></fw>  
 <head>Plan de lancienne Église de Tyr</head>  
 <figDesc>  
 <locus from="#c2F6v">p. 10</locus>  
 <label>  
 <num n="1">1</num>  
 </label>  
 <title>Plan de l'ancienne église de Tyr</title>  
 <desc>Texte libre de commentaire si nécessaire.</desc>  
 <dimensions>  
 <height quantity="21" unit="mm" />  
 <width quantity="42" unit="mm" />  
 </dimensions>  
 </figDesc>  
 <note>6 barré en haut</note>  
 </figure>

###### Rendu de l’intitulé

Dans la colonne figure, au-dessus de l’image en grand, on affiche le numéro de la planche ou de la figure et la légende normalisée.

Planche n° x(à partir de la valeur n de **num** dans **label**), contenu textuel de **title**

Lorsqu’une planche comporte plusieurs figures, on fournit le numéro de la planche et son titre éventuel. Puis le numéro de chaque figure suivi de leur titre.

Exemple

**Planche n° 1 : Plan de l’ancienne église de Tyr**

**Planche n° 4**

Figure n° 1 : Coupe sur la longueur de l'église Sainte-Sabine

Figure n° 2 : Face, coupe et profil de la base des colonnes qui séparent la nef des bas-côtés

Figure n° 3 : Face, coupe et profil des chapiteaux qui séparent la nef des bas-côtés

###### Rendu au survol sur les miniatures

Ce sont les mêmes intitulés que l’on fait apparaître au survol sur les miniatures des figures en dessous de l’image en grand.

###### Description détaillée

Le volet de description détaillée qui s’ouvre sous l’image en grand dans la colonne figure comporte les informations suivantes :

Intitulé orignal : [contenu textuel de **head**]

Intitulé original des figures si la planche en contient plusieurs (head de chacune) à la suite à la ligne.

Localisation : [contenu textuel de **locus**]

Dimensions : 42 x 59 mm [largeur par hauteur à partir de **dimensions**]

Description : [si présent, contenu de **desc**]

Note : [si présent, contenu de l’élément **note**]

[[Lorsque les éléments ne sont pas présents, ne pas afficher l’étiquette]]

Exemple

[[pour la planche 1 de C2]]

Intitulé original : Plan de lancienne Église de Tyr

Localisation : p. 10

Dimensions : 42 x 21 mm

Description : Texte libre de commentaire si nécessaire

Note : 6 barré en haut

[[pour la planche 4 de C2]]

Intitulé original : Profil, sur la longueur de L’église de Ste Sabine à Rome

I Figure

Desseins des chapiteaux de Colonne qui Séparent la Nef des Latéraux

Profil sur la Diagonale Et par le Milieu

###### Liste des figures

La liste des figures est produite à partir des légendes normalisées (voir ci-dessus, [rendu de l’intitulé](#_Rendu_de_l’intitulé))

# Manière dont le texte est inscrit sur la page

## Pagination et foliotation

###### Pré-encodage

Le foliotage ou/et la pagination ayant été transcrits, il n’est pas nécessaire de marquer les fins de pages. En revanche, il convient de vérifier que le foliotage et la pagination sont cohérents.

Les indications de pages sont indiquées directement dans le corps du texte **sans saut de paragraphe**.

Normaliser l’indication des folios : [f° 1 r.], [f° 1 v.]

Normaliser l’indication de la pagination historique : [p. 1]

Indiquer à la suite les erreurs incohérences du foliotage ou de pagination historique.

Indiquer la présence de pages non numérotées ou non foliotées.

Les indications concernant le foliotage ou la pagination historique sont résumées dans la notice de présentation du manuscrit.

Exemple

[page non numérotée]

[f° 32 v, la numérotation passe de 30 à 32]

###### Encodage

La difficulté de l’encodage de la numérotation des pages ou des folios réside essentiellement dans la grande hétérogénéité des cas rentrés dans le corpus. Cette diversité contraint fortement les choix effectués. D’une part certains sont numérotés (paginés ou foliotés), d'autres pas du tout, et parfois encore ils sont à la fois paginés et foliotés (c'est-à-dire que la page porte deux numérotations).

L’élément pb de XML-TEI sert à représenter des sauts de page (*pagebreak*) tandis que **fw** sert à encoder les titres courants (*formwork*). Or on assimile en TEI un numéro inscrit en haut d'une page à un titre courant. L’attritut type sert à qualifier ce titre courant pour distinguer les folios des numéros de page. On doit placer des identifiants xml:id afin de permettre de placer des ancres ou la citation. Dans l’ensemble de l’édition, la valeur de cette attribut doit toujours être unique (contrainte d’unicité de xml:id en XML). Il faut aussi tenir compte que dans certains cas la numérotation qui figure sur le document peut être fautive et ne donc pas servir à la définition des identifiants. Les attributs n sur **pb** peuvent alors servir à fournir une numérotation régularisée.

Un tel encodage permet donc de produire le numéro de page pour le menu déroulant à partir de la valeur de l’attribut n sur pb. On ne peut se baser de manière fiable sur l’encodage de fw qui n’est pas nécessairement présent.

Le foliotage et la pagination sont donc fournis dans le texte au moyen de l’élément **pb** à partir de la valeur de l’attribut xml:id et n. On a cependant encodé dans le corps du texte l’inscription du n° de page dans un élément **fw** avec l’attribut type=”foliotation” ou type=”pageNum”.

Exemple

<fw type="pageNum">4</fw>

<pb xml:id="c2F3vb" n="p4" />

###### Rendu

Les changements de page sont indiqués par une marque graphique dans le corps du texte, et le numéro de folio ou de page est fourni dans la marge.

Il prend la forme « p. 209 », ou « fol. 209 », « fol. 209v » selon les cas (ne pas fournir d’indication pour recto. Ex : fol. 209 seulement).

La valeur du numéro de page est établie à partir de l’attribut n de l’élément **pb** en retirant la lettre p lorsqu’il s’agit d’une pagination.

Le contenu textuel de l’élément **fw** n’est jamais affichée lorsqu’il est présent.

Exemple :

<pb xml:id="c2F106r" n="p212"/> p. 212

<pb xml:id="c2F106v" n="p213"/> p. 213

<pb xml:id="c2F9r" n="9"/> fol. 9

<pb xml:id="c2F9v" n="9v"/> fol. 9v

[remarque : il est possible en XSLT 1.0 d’évaluer la valeur du premier caractère de la chaîne avec xsl:starts-with. Cette solution est plus simple que l’évaluation de l’élément **fw** pour déterminer la présence d’une pagination, d’autant que **fw** n’est pas toujours présent.]

## Fin de colonnes

###### Pré-encodage

Dans le cas où le texte fait l’objet d’une inscription sur la page en plusieurs colonnes, il est possible de l’indiquer en utilisant les indications suivantes insérées directement dans le texte :

Exemple

[début de colonne] texte [fin de colonne].

###### Encodage

Utilisation des éléments vide **cb**

###### Rendu

Ne rien faire de particulier

## Fin de lignes

Les marques de fin de ligne sont employées à l’intérieur des titres afin de pouvoir restituer la mise en page lors de la publication (*voir plus haut* : *Division*s) ou lorsque l’éditeur le juge nécessaire pour traduire une inscription particulière du texte sur la page.

###### Pré-encodage

Retour chariot sans saut de paragraphe (combinaison des touches Shift+Entrée)

###### Encodage

Élément vide **lb** de TEI

Exemple

<head rend="alignCenter">Chapitre 4<hi rend="superscript">e</hi>

<lb />Description des Eglises

<lb />Monacales</head>

###### Rendu

Saut de ligne simple, sans marque de paragraphe (pas de changement dans le rythme vertical de la page).

## Cahiers

Lorsque le manuscrit est composé d’une réunion de plusieurs cahiers, le début de chaque cahier doit être repéré si cela a du sens en rapport au texte.

###### Pré-encodage

La notice de présentation du manuscrit décrira la composition de ces manuscrits en cahiers en indiquant le foliotage des parties concernées. Une indication entre Crochets permettra d’indiquer le début et la fin d’un cahier :

Exemple

[Début du premier cahier] xxx [Fin du premier cahier].

###### Encodage

Au besoin, on renseigne le montage du manuscrit à l’aide de l’élément **collation** dans l’en-tête TEI avec l’attribut locus.

###### Rendu

Ne rien faire

## Mise en valeur graphiques

Les parties du texte faisant l’objet d’une mise en valeur graphique sont repérées, le type de mise en valeur est indiqué.

###### Pré-encodage

On utilisera les rendus typographiques standard du traitement de texte pour les caractères inscrits en gras, italique ou souligné.

Signaler les formes mises en valeur de la manière suivante :

Exemple

[mise en valeur : « texte concerné »]. Ne pas oublier les guillemets.

Exemple

Il est possible d’ajouter une précision sur le type de mise en valeur de la manière suivante :

[mise en valeur : type de mise en valeur « texte concerné »]

###### Encodage

Utilisation d’un élément **hi** , ou bien tout autre élément, portant selon les cas les attributs :

rend="superscript"

rend="underscript"

rend="uppercase"

rend="lowercase"

rend="italic"

rend="bold"

rend="underline"

rend=”initial”

rend=”bigger”

rend=”strikethrough”

rend=”overstrike”

rend=”verticalstrike”

Exemple

<head rend="alignCenter">Chapitre 4<hi rend="superscript">e</hi>

<lb />Description des Eglises

<lb />Monacales</head>

###### Rendu

superscript exposant

underscript indice

uppercase majuscules

lowercase bas-de-casse

italic italique

bold gras

underline souligné

initial initiale

bigger Affichage à déterminer. En gras dans le texte. On peut varier la dimension des polices dans les titres (élément **head**)

strikethrough rayé

overstrike pas de traduction à afficher

verticalstrike pas de traduction à afficher

## Titres courants et réclames

Les titres courants (en haut ou en bas de la page) ou les réclames sont transcrits.

###### Pré-encodage

Dans le cas où ceux-ci n’auraient pas été transcrits directement dans le texte, il est possible d’en faire une description générale dans la notice du manuscrit, en tête de document, en listant précisément les intervalles de folios concernés.

Transcription des titres courants ou des réclames, sous la forme :

Exemple

[titre courant : « xxxx »] à l’emplacement où ils se trouvent.

###### Encodage

Les titres courants sont encodés au moyen d’un élément **fw** (type=”runningHead”).

Les réclames sont encodées au moyen d’un élément **catchwords**

Exemple

<fw type="runningHead">Traité des commodités </fw>

###### Rendu

Les titres courants et les réclames ne sont pas affichés dans l’édition.

## Localisation

###### Encodage

Les localisations sont fournies au moyen de l’attribut place qui peut prendre les valeurs suivantes.

place="top"

place="topRight"

place="topLeft"

place="topCenter"

place="bottom"

place="bottomRight"

place="bottomLeft"

place="bottomCenter"

place="marginRight"

place="marginLeft"

place="marginTop"

place="marginBottom"

place="below"

place="above"

Cet attribut est disponible sur l’élément **add**, **label**, **note**, **addSpan**, **fw**, **metamark** et **figure**.

###### Rendu

Fournir l’emplacement du passage concerné au survol pour **add**, **label** et **note**.

Trouver une manière de fournir graphiquement l’indication qu’une information est disponible au survol (pointillé).

place="top" en haut

place="topRight" en haut à droite

place="topLeft" en haut à gauche

place="topCenter" en haut au milieu

place="bottom" en dessous

place="bottomRight" en dessous à droite

place="bottomLeft" en dessous à gauche

place="bottomCenter" en dessous au centre

place="marginRight" dans la marge droite

place="marginLeft" dans la marge gauche

place="marginTop" dans la marge haute

place="marginBottom" dans la marge basse

place="below" en dessous

place="above" en dessus

## Alignement

###### Encodage

L’alignement du texte est fourni au moyen de l’attribut rend qui peut prendre les valeurs suivantes :

rend="alignLeft"

rend="alignRight"

rend="alignCenter"

Exemple

<div xml:id="c2Body01.01.05" type="chapter" n="5">

<head rend="alignCenter">Chapitre 5<hi rend="superscript">e</hi>

<lb /> Description des Eglises conventuelles</head>

###### Rendu

Modifier l’alignement du contenu textuel de l’élément concerné en fonction de la valeur prise par cet attribut.

## Signes graphiques

###### Encodage

Les signes graphiques dans le texte sont encodés au moyen d’un élément **metamark**

La valeur de l’attribut rend permet de déterminer le type de marque graphique :

rend=”simpleLine” ligne simple

rend=”doubleLine” double ligne

rend=”brace” accolade

Exemple

<div type="number" n="9" xml:id="t8Body02.03.09">

<head>9° </head>

<p>Aux planchers où il y a de grandes Bayes pour des passages d’Escaliers de dégagement, ou autrement, L’on toise Séparément la Solive d’Enchevestrure, Le Chevestre, et les Soliveaux qui y Sont assemblés chacun pour cequils Sont.</p>

</div>  
<metamark rend="doubleLine alignCenter"/>

###### Rendu

Faire des propositions de rendu pour ces marques graphiques qui apparaissent soit en fin de paragraphe soit comme ornement des titres.

## Gloses

Les manuscrits font parfois apparaître des gloses marginales qui viennent éclaircir le sens de certains termes techniques ou apporter une précision. Ces marginalias sont parfois traitées à la manière de gloses.

###### Encodage

Les gloses qui apparaissent dans le manuscrit sont traitées au moyen des éléments dédiés de TEI **term** et **gloss** de la manière suivante :

<!-- exemple de gloses -->  
<p xml:id="c2Front02.01.p003b">  
<ref type="noteHistorical" target="#c2Nh0003"><hi rend="bigger">La première ville</hi> qui fut <term xml:id="c2gloss001">bâtie</term> se nomma <placeName ref="#henoch">Énocle</placeName> par <persName ref="#cain">Caën</persName> qui en étoit le fondateur du nom de son fils aîné.</ref>

<add place="marginRight"><gloss target="#c2gloss001">texte de la glose</gloss></add>

</p>

###### Rendu

Afficher le contenu textuel des éléments **gloss** entre deux pipes dans le flux textuel général, en fournissant une indication de localisation.

Exemple

**La première ville** qui fut bâtie | texte de la glose | se nomma Énocle par Caën qui en étoit le fondateur du nom de son fils aîné.

*[Localisation au survol à partir de l’attribut* place *cf.* [*localisations*](#_Localisation)*]*

## Rubriques

Certains termes ou expressions apparaissent en rubrique, en marge du texte dans le manuscrit, afin de faciliter le repérage des parties du texte.

###### Encodage

On rend compte des termes ou expressions en rubriques à l’aide de l’élément dédié **label** de TEI qui prend en attribut une indication de localisation. L’attribut type=”rubric” permet de les distinguer des autres éléments **label** pour la transformation.

Exemple

<p xml:id="c2Front02.01.p010b"><seg><label type="rubric" place="marginRight">mot en rubrique</label>mot en rubriqueCe Traité de la Commodité de l’architecture est divisé en trois sections ou parties. La première contient les diffentes sortes d’églises et chapelles et autres lieux pieux. La seconde section, contient les basiliques, les hôtels de villes et de commerce</seg> <pb xml:id="c2F4v" n="p6" /> <seg><label type="rubric">terme en rubrique</label>Et la troisième contient les palais, les hôtels et les maisons particulières servant au logemens. Chaque section a Plusieurs chapitres dans lesquels sont Expliqués les termes et les principes, Les Règles et les proportions et les convenances avec les desseins Necessaire pour L’Intelligence de chaque chose en particulier.</seg></p>

###### Rendu

Afficher le contenu textuel de l’élément **en gras** entre deux pipes dans le flux textuel général, en fournissant une indication de localisation au survol.

*[Localisation au survol à partir de l’attribut* place *cf.* [*localisations*](#_Localisation)*]*

## Notes de l’auteur du texte

Parfois l’auteur du manuscrit, ou un autre scripteur, est intervenu sur le manuscrit pour fournir une note qui apparaît généralement en bas de page. Il n’y a habituellement pas de numérotation et le contenu de ces notes est très court. Le lecteur risquerait de manquer les passages concernés si ceux-ci étaient trop distincts du corps de l’édition et renvoyés en note bas de page, par ailleurs il faut bien distinguer cette partie qui fait partie du manuscrit proprement de la mise en place du paratexte.

###### Encodage

Les notes fournies par les auteurs du manuscrit sont encodées, dans le corps de l’édition, au moyen d’un élément **note**. Le point d’insertion est localisé avec **ref** et un attribut type=”noteAuctorial”

L’élément note dispose d’un attribut type=”auctorial” afin de simplifier la manipulation avec XSLT.

Exemple

<!-- exemple de note auctorial -->  
<p xml:id="c2Front02.01.p001b"><hi rend="bigger">L’origine</hi> des édiffices qui sont destinés pour la commodité est aussi ancienne que le monde. <ref type="noteAuctorial" target="#c2N0001">Le […] peut connoitre dans le quatrième chapitre de la Genèse, lorsque Cain dit à son frère Abel sortons dehors, marque qu’ils étoient dans un lieu clos et séparé de la campagne</ref><note type="auctorial" target="#c2N0001" place="marginRight">texte de la note</note>.</p>

###### Rendu

Afficher le contenu textuel de l’élément entre deux pipes (« texte environnant | passage concerné | texte environnant ») dans le flux textuel général, en fournissant au survol une indication de localisation fournie à partir des attributs concernés.

Exemple

**L’origine** des édiffices qui sont destinés pour la commodité est aussi ancienne que le monde. Le […] peut connoître dans le quatrième chapitre de la Genèse, lorsque Caïn dit à son frère Abel sortons dehors, marque qu’ils étoient dans un lieu clos et séparé de la campagne | texte de la note |.

*[le texte de la note en rose au survol, avec une indication de localisation d’après la valeur de l’attribut* place *cf.* [*localisations*](#_Localisation)*]*

# Transcription du texte

## Les abréviations et leur résolution

Les abréviations ont normalement fait l’objet d’une transcription dans le texte sans résolution. Elles doivent être relevées dans le texte, leur type doit être indiqué, et elles seront résolues par les éditeurs avec une indication concernant le degré de certitude.

###### Pré-encodage

Abréviations par suspension

Là où les premières lettres du mot sont écrites, suivies en général d’un point ou d’une autre marque : par exemple *e.g.* pour *exempli gratia*

Exemple

À la place de l’abréviation :

[abréviation par suspension : « telle\_que\_lue » ; « résolue » ; commentaire éventuel sur la certitude de la résolution]. Ne pas oublier les guillemets.

Abréviations par contraction

Les première(s) et dernière(s) lettres du mot sont écrites, accompagnées le plus souvent d’un signe abréviatif tel que trait suscrit, ou, plus rarement, un point : par exemple *Mr.* pour *Monsieur*. Des lettres suscrites (voyelles ou consonnes) sont également souvent utilisées pour indiquer que l’on a procédé à des contractions, elles-mêmes de divers types : par exemple *s* suivi de *r* suscrit pour *sieur.*

Exemple

[abréviation par contraction : « telle\_que\_lue » ; résolue ; commentaire éventuel sur la certitude de la résolution]. Ne pas oublier les guillemets et les points-virgules.

Brévigraphes

Ce sont des symboles spécifiques, tels que la note tironienne utilisée à la place de la conjonction de coordination « et », ou la lettre p barrée, souvent utilisée à la place de la syllabe *per*.

Exemple

[brévigraphe : « telle que lue » ; résolue ; commentaire éventuel sur la certitude de la résolution]. Ne pas oublier les guillemets et les points-virgules.

Utiliser les caractères spéciaux pour marquer le brévigraphe.

###### Encodage

Les abréviations sont encodées au moyen d’une combinaison de balises **choice**, **abbr** et **expan**.

Exemple

Étudians de

<choice>

<abbr>lad.</abbr>

<expan>ladite</expan>

</choice> accademie Royale d’architecture.

###### Rendu

Rendre l’abréviation développée (contenue dans expan) soulignée en pointillé

Afficher au survol l’abréviation telle que transcrite : abréviation : « contenu de abbr »

Trouver une manière de fournir graphiquement l’indication qu’une information est disponible au survol.

## Langue du texte

Certains passages pouvant être rédigés dans des langues étrangères ou régionales, il peut être important de noter la langue du texte ou d’une portion de texte.

###### Pré-encodage

Exemple

[langue : nom\_de\_la\_langue « passage concerné »]. Ne pas oublier les guillemets.

###### Encodage

Les passages du texte écrits dans une langue étrangère sont encodés au moyen de la balise **foreign** s’il n’y a pas d’élément englobant, ou de l’attribut xml:lang sur un élément p, seg, ou cit, quot, etc.

Exemple

ou autrement cancel du mot latin <foreign xml:lang="lat">concelli</foreign>, à l’Entrée du cœur

###### Rendu

Passages concernés en italique.

## Erreurs syntaxiques ou segments sémantiquement incorrects

Il convient d’indiquer lorsque la leçon donnée par le manuscrit est erronée ou n’a pas de sens.

###### Pré-encodage

On indiquera lorsque la leçon donnée par le manuscrit est erronée ou n’a pas de sens à l’aide d’un [sic.] On pourra fournir la leçon correcte selon l’opinion de l’éditeur en note. Afin de repérer précisément la partie erronée ou sémantiquement incorrecte d’après l’éditeur, celle-ci est inscrite de la manière suivante :

Ex : [sic : « partie\_erronnée\_ou\_semantiquement\_incorrecte »]

On indiquera les segments de texte considérés superflus ou redondants (par ex. du texte répété).

Exemple

[sic : « texte » ; texte répété]

exemple 1 :

Chapitre 3e

Dessein deuxisne de l’ordre toscan

Chapitre 3e

Dessein [sic « deuxisne » ; deuxième] de l’ordre toscan

Exemple 2 :

La hauteur de l’imposte et de l’archivolte sont [sic] la même qu’aux arcs

La hauteur de l’imposte et de l’archivolte [sic : « sont »] la même qu’aux arcs

Exemple 3 :

Pour l’ordinaire les pilastres ne sont pas diminuées et sont […]

Pour l’ordinaire les pilastres ne sont pas [sic : « diminuées »] et sont […]

###### Encodage

Utilisation de l’élément **sic** sur le passage concerné.

Exemple

[…] Brique <sic>faite</sic> de terre cuitte […]

###### Rendu

Insérer un « [sic.] » après le passage concerné entre crochets.

Le passage concerné peut éventuellement être mis en évidence (nous faire des propositions). Le passage concerné apparaît souligné en pointillé avec le [sic.].

## Graphies de l’époque et formes normalisées

Les sources primaires utilisent rarement l’orthographe moderne. Pour la recherche ou d’autres raisons liées aux traitements informatiques prévus, la graphie moderne peut s’avérer utile dans la transcription, elle sera donc conservée.

La normalisation de la graphie ne concernera que le vocabulaire architectural et juridique et les mots qui méritent d’être indexés.

###### Pré-encodage

[« forme\_originale » ; forme\_normalisée]. Ne pas oublier les guillemets et les points-virgules.

Exemple :

[« colomnes » ; colonnes]

Les refends des feuilles sont composés de trois feuilles chacun de lorier et Serise

Les refends des feuilles sont composés de trois feuilles chacun de [« lorier » ; laurier] et [« Serise » ; cerise]

Mais, si on veut y mettre des ornemens, ils ne doivent pas excéder le tiers de la saillie de l’architrave.

Mais, si on veut y mettre des [« ornemens » ; ornements], ils ne doivent pas excéder le tiers de la saillie de l’architrave.

Commentaire : il s’agit d’un terme du vocabulaire technique architectural ou juridique.

###### Encodage

Les formes régularisées sont encodées dans le texte au moyen d’une combinaison d’éléments **orig** et **reg** dans un élément **choice**

Exemple

<choice>

<orig>logemens</orig>

<reg>logements</reg>

</choice>

###### Rendu

On affiche seulement le contenu de **orig.**

Les formes régularisées ne sont pas présentées au lecteur, en revanche elles sont comprises dans l’index du texte pour permettre des recherches en texte intégral.

## Ajouts et suppressions

Les changements opérés sur le texte inscrit qu’ils soient faits par le scripteur ou ultérieurement par une autre main seront indiqués.

###### Pré-encodage

[ajout : localisation « passage concerné »]. Ne pas oublier les guillemets.

[rature : « passage concerné »]. Ne pas oublier les guillemets.

[rature : « passage concerné » ; remplacé par : localisation « passage concerné »]. Ne pas oublier les guillemets.

[[ajouter le cas des correction n’ayant pas fait l’objet de rature. Outre la localisation expliciter le pré-encodage des mains et de la technique d’écriture.]]

Exemple :

[…] et la saillie de la corniche est deux modules et demi au delà du nud de la frise.

[…] et la saillie de la corniche est [correction : « deux » ; remplacé par : au-dessus, à la mine « d’un »] modules et demi au-delà du [« nud » ; nu] de la frise.

###### Encodage

Les ajouts et suppressions sont traités au moyen d’une combinaison d’éléments **del**, **delSpan**, **add**, **addSpan**, **undo, subst**, **restore** et **retrace**. Les mains sont indiquées par un attribut hand

###### Rendu

Dans la plupart des manuscrits, il n’y a pas véritables repentirs, en tous les cas, pas qui aient de réel intérêt du point de vue de la génétique textuelle.

Ne pas afficher graphiquement les mots rayés, ou les ratures. On précisera en note le phénomène constaté.

On affiche le résultat de l’intervention, ce qui est compris dans add ou addSpan, dans restore, ou subst.

En revanche les interventions d’une autre main sont à traiter.

*Voir plus bas*.

Floating text donner des exemples

Del, add, etc. donner des exemples

Catchword, ne rien faire

# Marquage des dommages matériels et des difficultés de lecture

On indiquera les mots restitués par l’éditeur. Il est d’usage de distinguer le texte devenu aujourd’hui illisible ou disparu par suite de dommages matériels, mais réputé présent à l’origine dans le document manuscrit (qui est imprimé entre crochés carrés selon certaines conventions éditoriales), et le texte réputé omis par inadvertance par le scripteur (imprimé alors le plus souvent entre crochets pointus).

## Texte manquant ou non transcrit

###### Pré-encodage

Les passages manquant ou impossibles à restituer seront traités de la manière suivante :

Passage manquant impossible à restituer :

[manque ; cause ; indication éventuelle sur la taille du passage manquant]

Passage manquant restitué :

[manque ; cause ; « restitution\_du\_passage\_manquant »] en fournissant en note la source utilisée.

###### Encodage

Les passages manquant ou le texte non transcrit est indiqué au moyen de l’élément **gap**

La taille du segment manquant est fourni au moyen des attributs unit et extent

###### Rendu

Insérer « […] » et fournir une indication d’étendue au survol et la mention du phénomène (cf. reason).

## Restitutions de portions de texte dans la transcription

###### Pré-encodage

[Blanc], [illisible ; cause ; indication de longueur]

Restitution malgré la difficulté de lecture :

[illisible ; cause ; « restitution\_du\_passage\_manquant »] en fournissant en note la source utilisée.

Exemple

C’est [partie illisible à cause d’une tâche] dire les galeries ouvertes en arcades

C’est [illisible ; tâche ; 1 lettre] dire les galeries ouvertes en arcades

###### Encodage

Utilisation de l’élément **supplied**

###### Rendu

Fournir le passage entre crochets carrés « [ xxx ] » avec mention du phénomène au survol (cf. plus bas reason).

## Incertitudes, etc.

###### Encodage

Utilisation d’un élément **unclear** avec les attributs adaptés :

reason="illegible" illisible

reason="overWriting" rature

reason=”overStrike” rayé

reason="backgroundNoise" perturbation arrière

reason="passingTruck"

reason="inkBlot" tâche d’encre

reason="damage" endommagé

reason="erased" effacé

Les niveaux de certitude dans la transcription sont rendus au moyen de l’attribut cert

cert=”high” haute

cert=”medium” moyenne

cert=”low” basse

cert=”unknown” inconnue

La responsabilité pour la transcription est fournie avec l’attribut resp

##### Rendu

Le passage concerné est fourni entre crochets droits « [ ] ».

On peut fournir une indication du type de problème au survol, et le niveau de certitude de la restitution.

On ne fournit par contre pas la mention de responsabilité.

# Information sur les mains et sur leurs interventions dans le manuscrit

## Description des mains

Pré-encodage

Les mains seront listées en tête du document dans la notice concernant le manuscrit *(voir : Mise en place d’un paratexte > Avant le texte)*.

## Changement de main

###### Pré-encodage

[main : désignation\_de\_la\_main « passage concerné »]. Ne pas oublier les guillemets.

###### Encodage

Les changements de mains sont indiqués dans le texte au moyen de l’attribut hand porté par le segment de texte concerné.

<!-- exemple de changement de main (attribut hand) -->

<p xml:id="c2Front02.01.p006b">Dans la suite des tems, les arts s’étant perfectionnés, les peuples joignant la solidité et la beauté à la commodité de leurs édiffices. Le <sic>six</sic> et le septième chapitre du troisième livre des Roïs d’Israël, et le troisième <add place="above" hand="#c2Hand2">chapitre du deuxième livre des Paralipomennes</add>, <sic>donne</sic> une grande idée de la magnificence du temple et des palais que le […] matières préciseuses et par l’art avec lequel ils furent employés.</p>

###### Rendu

Quand la main est secondaire (pointeur vers l’élément **handNote** de l’élément **handDesc** dans l’en-tête TEI qui porte un attribut scope avec la valeur minor), le texte est affiché dans une couleur différente pour bien visualiser l’addition.

Cf. charte graphique

# Arsenal critique et mise en place d’un paratexte

Après avoir établi le texte, l’éditeur fournit les premiers éléments de paratexte (une analyse, et la description du manuscrit), avant d’enrichir le paratexte en ajoutant au fichier des notes (commentaires explicatifs, précisions sur le contexte...). Il s’agit d’établir une notice descriptive des manuscrits et de rassembler les informations concernant sa transcription et son édition. À terme, ces informations seront encodées dans l’en-tête du fichier TEI. Ces informations sont importantes puisqu’elles serviront à plusieurs applications : pour les bases de données de notices bibliographiques ou pour l’assemblage des métadonnées au sein d’une édition numérique.

## Tableau de tradition

L’édition est établie à partir du choix d’un texte témoin.

Les notes d’apparat critique permettront de rapporter au témoin choisi les leçons des autres témoins.

Pour l’encodage nous prévoyons une numérotation des paragraphes afin de pouvoir établir des liens entre les versions. Cette opération nécessite une numérotation fixe des paragraphes.

Les éditeurs peuvent numéroter les segments de textes de chaque versions afin d’établir un tableau de tradition.

La numérotation des segments de textes se fait alors directement dans le texte, entre crochets de la manière suivante : [seg n° X].

##### Encodage

Le tableau de tradition est contenu dans un élément **listWit**

Chaque témoin est encodé au moyen d’un élément **wit**

À l’intérieur de l’élément wit, **sourceDesc** est disponible pour la description des manuscrits.

Comme convenu, un identifiant a été ajouté sur chaque fichier. Cet identifiant figure sur le premier élément de sourceDesc de manière à pouvoir y faire référence dans la liste de témoins.

Pour identifier la version éditée parmi la liste de témoins, on ajoute un attribut n=”criticalEdition” dans la liste de témoins du fichier corpus du cours.

<sourceDesc>  
 <!-- description complète des témoins dans les en-têtes TEI concernées pour le partage des fichiers -->  
 <listWit xml:id="c">  
 <witness corresp="#c1"/>  
 <witness n="criticalEdition" corresp="#c2"/>  
 </listWit>  
 </sourceDesc>

##### Rendu

Les pages de présentation des cours se composent de la manière suivante :

* Page de titre de l’édition (comme ci-dessus)
* Présentation de l’édition (contenue dans le document TEIcorpus).
* Tableau de tradition (liste des témoins établie à partir de listWit)
* Notes
* Bibliographie
* Liens vers la documentation, le téléchargement des sources et du modèle.

Icônes de téléchargement

## Descriptions codicologiques

Les informations concernant la description physique du manuscrit, sa datation et les éléments concernant son édition seront rassemblées au début du texte afin de préparer leur encodage pour le header TEI et les notices des manuscrits.

###### Pré-encodage

Le début des documents comportera les éléments suivants :

Identification du manuscrit

* N° du manuscrit pour l’ANR
* Titre :
* Cote du manuscrit :
* Institution de conservation :
* Collection :
* Pays de conservation :
* Autre cote connue :

Présentation du contenu

* Analyse :
* Composition du manuscrit (s’il comporte diverses parties) :
* Indication de la pagination des parties composantes :
* Auteur : des parties composantes :
* Titre des parties composantes :
* Langue :

Éléments de datation temporelle :

Description physique

* Dimensions :
* Mains :
* Pagination :
* Remarques sur la pagination :
* Reliure :
* Descriptif :

Numéro d’ordre dans le corpus :

Historique du manuscrit :

Informations sur l’édition :

* Titre éditorial :
* Auteur de l’acte :
* Transcripteur :
* Éditeurs :
* Version :

###### Encodage

Voir le document : desgodetsTeiheader

## Notes explicatives ou historiques

Après avoir établi le texte et fourni les premiers éléments de paratexte (une analyse, et la description du manuscrit), l’éditeur enrichira le paratexte en ajoutant au fichier des notes (commentaires explicatifs, précisions sur le contexte...).

Pour le projet d’édition, il préparera le balisage de diverses informations pour en préparer l’indexation ; certains des mots ou expressions indexés dans le corps de la transcription pourront être liés à des notices décrivant les « objets » indexés (personnes, lieux, organismes, événements, ...).

L’édition critique sera accompagnée d’un double arsenal de note, notes génériques et notes d’apparat critique. Numérique pour les commentaires historiques et interprétatifs, et alphabétique pour les commentaires liés à la transcription ou à la version.

##### Pré-encodage

L’apparat critique est pré-encodé à l’aide des fonctionnalités de notes du logiciel de traitement de texte. Pour traiter le double arsenal de notes, les éditeurs utiliseront conjointement les notes de bas de page (pour les commentaires liés à la transcription ou à la version) et les notes de fin de texte (pour les commentaires historiques et interprétatifs).

##### Encodage

Les notes de commentaire historique sont encodées dans un élément **note**, le segment de texte concerné est marqué par l’élément **ref**

Exemple

<hi rend="bigger bold">La Plus ancienne des Eglises dont on ait</hi> la Description, est <ref type="noteHistorical" target="#c2Nh0004">au Raport de <persName ref="#deFleury">Monsieur de fleury</persName> dans le Troisième Tome livre dixième de son histoire Ecclésiastique</ref>.

##### Rendu

Notes critiques n° alphabétique, « a, b, c, d,… aa, aaa, etc. »

Notes historiques numérotation en chiffres arabes

## Indexation

L’édition critique nécessite l’établissement d’un index des matières, des noms et des lieux. Par ailleurs, nous envisageons la possibilité de créer un glossaire des termes architecturaux et juridiques. Les auteurs de l’édition critique peuvent s’ils le souhaitent préparer cette indexation.

Pour ce faire, toutes les expressions qui peuvent retenir l’attention de l’éditeur scientifique seront repérées.

### Termes significatifs

##### Pré-encodage

Faire suivre le passage concerné de l’entrée d’index éventuelle entre crochets. Utilisation du style « Desgodets GlossaireJuridique » ou « Desgodets GlossaireTechnique » en fonction du cas concerné.

Exemple

Colomne [colonne], l’ensemble du passage concerné et l’entrée d’index entre crochet avec le style concerné.

##### Encodage

Les termes significatifs dans le texte sont encodés au moyen d’un élément **term**

Pour ces termes, une forme normalisée est fournie au moyen d’un élément **choice** qui contient un élément **orig** pour la forme originale et un élément **reg** pour la forme régularisée.

Exemple

<term type="#glossariumJuris" ref="#logements">

<choice>

<orig>logemens</orig>

<reg>logements</reg>

</choice>

</term>

##### Rendu

On se contente d’afficher la forme originale contenue dans **orig**.

Au survol, proposer la forme régularisée **reg**

À la ligne l’entrée du glossaire contenue dans **orth** à l’intérieur de **form** et la définition dans **def**, avec un lien hypertexte vers l’entrée concernée du glossaire.

### Noms propres

##### Pré-encodage

Faire suivre le passage concerné de l’entrée d’index éventuelle entre crochets. Utilisation du style « Desgodets IndexNominum »

Pour l’entrée d’index, on utilisera lorsque c’est possible la forme retenue dans le fichier d’autorité de la Bibliothèque nationale de France (BnF). On la fera suivre (après un « ; ») de l’identifiant ARK de la notice d’autorité de la Bnf.

**Le catalogue des notices d’autorités de la BnF peut être interrogé à l’adresse suivante :** http://catalogue.bnf.fr/jsp/recherche\_autorites\_bnf.jsp

**L’identifiant ARK** de la notice d’autorité prend la forme d’une adresse internet (URL) et se trouve au bas de la notice.

AKL

Biographie française

[« forme\_originale » ; forme\_normale\_ISO ; identifiant\_pérenne(URL) ; source]

Exemple

Vitruve

[« vitruve » ; Vitruve (0090?-0020? av. J.-C.) ; <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb15307086m/UNIMARC> ; autoritésBNF]

##### Encodage

Les noms propres sont repérés dans le texte au moyen d’un élément **persName**

L’attribut ref pointe vers l’entrée concernée dans l’index

Les noms d’organisation s’encodent de la même manière avec un élément **orgName**

Exemple

Sa Grandeur, où <persName ref="#Noé">Noë</persName> se retira par l’Ordre […]

##### Rendu

Matérialiser la présence de l’entité nommée dans le texte. Au survol, fournir l’entrée normalisée de l’entité-nommée (cf. plus bas index).

Double clic pour accéder à l’index.

### Noms de lieux

##### Pré-encodage

Faire suivre le passage concerné de l’entrée d’index éventuelle entre crochets. Utilisation du style « Desgodets IndexLocorum »

Exemple

Ex : Rome [Rome (Italie) ; <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb15307086m/PUBLIC>]

Voir ci dessus pour l’utilisation du fichier d’autorité de la BnF.

##### Encodage

Les noms de lieu sont repérés dans le texte au moyen de l’élément **placeName**

L’attribut ref pointe vers l’entrée concernée dans l’index

Exemple

[…] l’assemblée des fidelles de <placeName ref="#Jerusalem">Jérusalem</placeName> se faisoit […]

##### Rendu

Matérialiser la présence de l’entité nommée dans le texte. Au survol, fournir l’entrée normalisée de l’entité-nommée (cf. plus bas index).

Double clic pour accéder à l’index.

### Index des noms de personnes

Dans la mesure du possible nous essayerons de fournir la forme normalisée du nom dans l’index.

Dans les cas où celle-ci n’existe pas, on en reconstitue une conforme aux normes en vigueur de la manière suivante à partir de l’encodage.

Ex :

<person xml:id="celestin">  
 <persName full="yes">Célestin I<hi  
 rend="superscript">er</hi> (pape ;  
 03..-0432?)</persName>  
 <persName>  
 <forename>Célestin I<hi  
 rend="superscript">er</hi></forename>  
 <roleName>pape</roleName>  
 </persName>  
 <birth notBefore="0300">03..</birth>  
 <death notAfter="0432">0432?</death>  
 <idno type="autBnf"  
 >http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb13526759w/PUBLIC</idno>  
 </person>

on affiche :

célestin Ier (pape ; 03..-0432 ?)

Afficher au survol la forme normalisée du nom dans l’index si elle est disponible (persName avec full=”yes” dans l’index), suivie du contenu textuel de l’élément occupation s’il est présent, en italique.

Lorsque la forme normalisée du nom n’est pas disponible, afficher les différentes composantes du nom (foreName, surName etc.) en se basant, à l’intérieur de persName, sur la valeur des attributs sort. Le tout immédiatement suivi, entre parenthèses, de roleName s’il est présent suivi d’un point-virgule, puis dateBirth et dateDeath séparées par un tiret, puis la valeur de l’élément nameLink s’il est présent séparée d’un point-virgule. Suivie du contenu textuel de l’élément occupation s’il est présent, en italique.

Page d’index

Fournir l’entrée normalisée (full=”yes”) et des liens vers ses occurrences, classées par Cours, à partir des identifiants des segments concernés.

Se contenter de mettre une icône de la bnf dans la colonne de droite avec un lien hypertexte lorsque l’élément idno type=”autBnf” est présent. [ménager la possibilité d’autres icônes par type de référence]

### Index des noms de lieux

Nous fournirons systématiquement la forme normalisée du nom de lieu dans l’index :

Afficher au survol la forme normalisée du nom dans l’index si elle est disponible (placeName avec full=”yes” dans l’index).

Page d’index

Fournir l’entrée normalisée (full=”yes”) et des liens vers ses occurrences, classées par Cours, à partir des identifiants des segments concernés.

Prévoir icône de notice d’autorité lorsque idno type=”autBnf” est présent.

### Index matière

##### Encodage

Encodage avec une série d’éléments **index** et **term**.

Les sous-entrées sont encodées dans un élément **index**.

On référencie les segments concernés dans le texte de l’édition par un attribut ana.

##### Rendu

Ne rien faire dans l’édition.

Page d’index :

Afficher l’entrée d’index et les occurrences des passages concernés (par leur identifiants), classés par cours.

Les occurrences sont des liens hypertextes

Architecture

civile

c2.body.01, c2.body.04.43

privée

c2.body.01, c2.body.04.43

### Dates

Les mentions de dates seront localisées à l’aide du style « Desgodets Date ». Elles pourront éventuellement être précisées par l’éditeur par un ajout entre crochets de la manière suivante : [date : 1670-06-22].

##### Encodage

Utilisation de l’élément **date**

##### Rendu

Ne rien faire.

## Mesures et unités

##### Encodage

Les mesures et unités sont encodées à l’aide de l’élément **measure** qui prend des attributs type pour le type de mesure, unit pour l’unité, et quantity pour l’indication numérique.

Exemple

[…] une pièce de bois de <measure type="lenght" unit="pied" quantity="10">10 pieds</measure> de longueur […]

##### Rendu

Les passages sont transcrits tels qu’ils apparaissent dans le texte. Lorsqu’il y a une abréviation celle-ci est développée (voir plus haut).

Prévoir la possibilité de fournir une conversion au survol, auquel cas nous fournirons un tableau de conversion.

Est-il possible de prévoir une solution pour gérer ce document de conversion à part de sorte qu’on puisse le mettre à jour ? Celui-ci comprendrait les champs suivant : valeur pour l’attribut unit, type de mesure, intitulé développé (pour l’affichage de la mesure originale au survol), équivalent modernisé, unité moderne (pour le calcul de la conversion).

## Traitements bibliographiques

###### Encodage

Utilisation du module **bibStruct** de TEI qui fournit tous les éléments nécessaires

###### Rendu

Les listes bibliographiques du projet respectent les normes de présentation bibliographiques en vigueur en France.

Les notes peuvent faire référence, au moyen d’un élément **bibl**, à une référence bibliographique qu’il faudra restituée à cet endroit à partir de son enregistrement dans la liste.

Comme la présentation bibliographique est à la fois compliquée et un cas fréquent, plutôt que de détailler, il semble plus simple de chercher des exemples de transformation TEI réutilisables dans notre situation.

# Encodage des parties éditoriales du site

## Arborescence de fichiers

Pour faciliter le traitement des fichiers, on a utilisé la même profondeur d’arborescence que pour l’édition des cours manuscrits pour les fichiers des pages éditoriales.

Les fichiers concernant chaque section des parties éditoriales du site (« Antoine Desgodets », « Le projet de recherche », « L’édition », « Colloques ») sont regroupés dans des sous-répertoires distincts à la racine du dossier de l’édition (« varia », « research », « edition », « meeting »).

À la racine de ce sous-répertoire, on trouve un fichier corpus TEI qui inclus toutes les pages concernées. Pour plus de commodité, ces pages sont regroupées dans un sous-répertoire unique intitulé « texts » qui les fichiers XML-TEI de chaque page et comprend un répertoire « divs » pour les fragments XML des fichiers.

## Modèle XML-TEI et remarques sur les spécificités de l’encodage

Les parties éditoriales du site sont encodée à l’aide d’un modèle TEI simplifié par rapport à celui de l’édition critique des manuscrits. Ce modèle est un sous-ensemble du modèle général de sorte que les transformations prévues pour l’affichage des manuscrits soient réutilisables pour les parties éditoriales du site.

Ajout d’un type=”abstract” sur div pour renseigner le résumé des articles de la partie historiographique du site pour produire les pages de sommaires.

Ajout d’un type=”note” sur ref pour identifier les notes concernant les textes de la partie historiographique.

Rendu comme dans le reste du site, numérotation numérique.

Ajout d’une division de type=”downloads” pour fournir le lien de téléchargement de fichier. Ajout d’un type=”file” sur les éléments ref pour le téléchargement de fichiers.

Le lien de téléchargement est à afficher dans la colonne de droite à la manière de l’icône Bnf pour les index (Sophie prépare une visualisation).

## Page d’accueil des parties éditoriales

On affiche une page d’accueil pour chaque section éditoriale du site (comme pour les versions des cours) qui présente la liste des titres des articles (titlePart de pageTitle) de la section, leur auteur (docAuthor de pageTitle), leur date (docDate de pageTitle) et leur résumé (div type=”abstract”).

## Niveaux à afficher dans le sommaire des parties éditoriales du site (colonne de gauche)

Contenu de l’élément head des divisions suivantes : div type=”introduction”, type=”part”, et div type=”chapter”, div type=”conclusion”, div type=”notes”, div=”figures”

## Fichiers à télécharger dans les parties éditoriales du site

Comme cela était prévu dans le cahier des charges, les pages éditoriales du site peuvent comporter des fichiers à télécharger.

###### Encodage

Le lien vers les fichiers en téléchargement est fourni dans le **back** dans une division de type « downloads ». Le lien vers le fichier est renseigner avec un élément **ref** avec l’attribut type=”file”.

Exemple

<back>

…

<!-- lien vers le fichier à télécharger -->  
 <div xml:lang="fre" type="downloads">  
 <p><ref type="file" target="../../files/programme2010.pdf">programme</ref></p>  
 </div>

</back>

###### Rendu

Faire apparaître une icône de téléchargement dans la marge de droite en haut avec le nom du fichier.

# Dictionnaire des balises à traiter

[abbr (abréviation)](#_Les_abréviations_et)

[add (ajout)](#_Ajouts_et_suppressions)

[addSpan (partie de texte ajoutée)](#_Ajouts_et_suppressions_1)

argument (argument)

author (auteur)

[back (texte postliminaire)](#_Divisions_1)

biblStruct

[body](#_Divisions_3)

byline

[catchwords (réclame)](#_Titres_courants_et)

cb

[cell (cellule)](#_Listes_et_tableaux_4)

[certainty (certitude)](#_Incertitudes,_etc._1)

choice (choix) *voir* [*abréviations*](#_Les_abréviations_et_1)*, voir* [*régularisation*](#_Graphies_de_l’époque_2)

damage (partie endommagée)

damageSpan (passage endommagé)

[date (date)](#_Dates)

dateline

[del (suppression)](#_Ajouts_et_suppressions_2)

[delSpan (passage supprimé)](#_Ajouts_et_suppressions_3)

[div (division)](#_Divisions)

[docAuthor (auteur)](#_Pages_de_titre)

[docDate (date de document)](#_Pages_de_titre_1)

[docEdition](#_Pages_de_titre_2)

[docImprint](#_Pages_de_titre_2)

[docTitle](#_Pages_de_titre_2)

[expan](#_Les_abréviations_et_2)

[figDesc](#_Figures)

[figure](#_Figures_1)

floatingText

[foreign](#_Langue_du_texte)

[front](#_Divisions_2)

[fw (titre courant)](#_Titres_courants_et_1)

[gap (manque)](#_Texte_manquant_ou)

[head](#_Corps_de_texte)

[hi (mise en valeur)](#_Mise_en_valeur)

imprint

[item (item de liste)](#_Listes_et_tableaux_3)

l (vers)

[label (étiquette)](#_Listes_et_tableaux_5)

[lb (saut de ligne)](#_Fin_de_lignes)

lg (groupe de vers)

[list (liste)](#_Listes_et_tableaux_2)

[measure (mesure)](#_Mesures_et_unités)

[metamark](#_Signes_graphiques)

[note (note)](#_Notes_explicatives_ou)

num (numéro)

opener (formule de début)

[orgName (nom d’organisation)](#_Noms_propres)

[orig (forme originale)](#_Graphies_de_l’époque)

[p (paragraphe)](#_Paragraphes)

[pb (saut de page)](#_Pagination_et_foliotation)

[persName (nom de personne)](#_Noms_propres_1)

[placeName (nom de lieu)](#_Noms_de_lieux)

[quotation (citation longue)](#_Citations)

[quote (citation)](#_Citations_1)

[ref (référence)](#_Liens_et_renvois)

[reg (régularisation)](#_Graphies_de_l’époque_1)

[restore (rétablissement)](#_Ajouts_et_suppressions_7)

[retrace (retracé)](#_Ajouts_et_suppressions_6)

[row (rangée)](#_Listes_et_tableaux_1)

salute (formule de politesse)

[seg (segment quelconque)](#_Paragraphes_1)

[sic (latin pour ainsi)](#_Erreurs_syntaxiques_ou)

signed (signature)

space (espace)

stamp (cachet)

[subst (substitution)](#_Ajouts_et_suppressions_5)

[supplied (texte restitué)](#_Transcription_du_texte)

[table (tableau)](#_Listes_et_tableaux)

[titlePage (page de titre)](#_Pages_de_titre_3)

[titlePart (partie de titre)](#_Pages_de_titre_3)

[unclear (incertain)](#_Incertitudes,_etc.)

[undo](#_Ajouts_et_suppressions_4)

# Unités de mesures

De par leur nature, l’encodage des unités de mesures dans le texte du Toisé notamment présente un intérêt particulier.

Le nombre d’unités de mesure à encoder étant important, serait-il possible de gérer la conversion à partir d’un fichier séparé de sorte qu’il soit aisément modifiable ?

Nous cherchons actuellement une bonne référence historique pour déterminer la conversion nécessaire.

### Unités de longueur dans le système du Roi de France

point

ligne

pouce

piedDuRoi

toiseDuChatelet

toiseDeLEcritoire

percheDuRoi

percheOrdinaire

percheDArpent

arpent

lieueAncienne

lieueDeParis

lieueDesPostes

lieueTarifaire

aulneDeParis

### Unités de superficie

piedCarre

toiseCarree

percheCarree

vergee

acre

### Unités de volume

#### Mesures du volume des liquides

pouceCube

roquille

posson

demiard

chopine

pinte

quade

velte

piedCube

quartaut

feuillette

muid

pipe

#### Mesures du volume des matières sèches

Litron

quart

boisseau

minot

mine

setier

muid

toiseCube

piedCube

### Unités de masse

Poids de marc de la pile dite de Charlemagne

prime

grainDeParis

denier

gros ou grosse

onceDeParis

marc ou demiLivre

livreDesPoidsDeMarc

pileDeCharlemagne

quintal

tonneau

talent

estelin

maille

felin

### Parties

parties

diamètre

### Mesures monétaires

livre

sou

denier

louis

ecu

liard

livreParisis

solParisis

denierParisis

livreTournois

solTournois

denierTournois

ecu

louis

grosTournois

grosBlanc

doubleTournois

liard

franc

maille

http://fr.wikipedia.org/wiki/Unités\_de\_mesure\_anciennes\_(France)

http://fr.wikipedia.org/wiki/Monnaie\_d%27Ancien\_Régime

http://www.cairn.info.gate3.inist.fr/revue-dix-septieme-siecle-2001-4.htm

Jean-Claude Hocquet, La métrologie historique, PUF, 1995.

Armand Machabey, Les sources historiques de la métrologie, 18p. in4°. Extrait de la Revue de Métrologie, avril 1952.

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/crai\_0065-0536\_1990\_num\_134\_1\_14811?luceneQuery=%28%2B%28content%3Amétrologie+title%3Amétrologie%5E2.0+fullContent%3Amétrologie%5E100.0+fullTitle%3Amétrologie%5E140.0+summary%3Amétrologie+authors%3Amétrologie%5E5.0+illustrations%3Amétrologie%5E4.0+bibrefs%3Amétrologie%5E4.0+toctitles%3Amétrologie%5E4.0+toctitles1%3Amétrologie%5E3.0+toctitles2%3Amétrologie%5E2.0+toctitles3%3Amétrologie%29%29+AND+%28+%2Bpole%3A%28revue%29+%2Baccess\_right%3A%28free%29+%29&words=métrologie&words=100&words=140&words=revue&words=free

http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/pharm\_0035-2349\_1993\_num\_81\_298\_3770\_t1\_0385\_0000\_3?luceneQuery=%28%2B%28content%3Amétrologie+title%3Amétrologie%5E2.0+fullContent%3Amétrologie%5E100.0+fullTitle%3Amétrologie%5E140.0+summary%3Amétrologie+authors%3Amétrologie%5E5.0+illustrations%3Amétrologie%5E4.0+bibrefs%3Amétrologie%5E4.0+toctitles%3Amétrologie%5E4.0+toctitles1%3Amétrologie%5E3.0+toctitles2%3Amétrologie%5E2.0+toctitles3%3Amétrologie%29%29+AND+%28+%2Bpole%3A%28revue%29+%2Baccess\_right%3A%28free%29+%29&words=métrologie&words=100&words=140&words=revue&words=free

J.-C. Hocquet et D. Woronoff, Introduction à la métrologie historique, Ed. Economica, Paris, 1989, 376p.

parties

diametres

colonne